

INSTALLAZIONE DELLO SPOT

INSTALLING THE SPOT

INSTALLATION DU SPOT

INSTALLATION DER SPOTLEUCHTE

HET INSTALLEREN VAN DE SPOT

INSTALLACION DEL SPOT

SPOTINSTALLASJON

INSTALLATION AF SPOT

INSTALLATION AV SPOTLIGHT

МОНТАЖ СВЕТИЛЬНИКОВ

SPOT聚光灯的安装

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

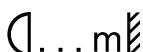
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

为确保该装置安全, 请遵守操作指示, 并于安全场所放置。



I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.

D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.

NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

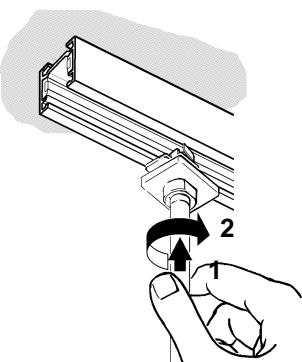
DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.

N Overhold minsteavstanden fra den opplyste gjenstanden, målt langs den optiske aksen til lampen.

S Respektera minimavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.

RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренное вдоль оптической оси лампы.

— 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。



Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Stram godt til
Skruer i bund
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固



I N.B.: Per l'installazione degli spot sugli art. 6091 - 6092, fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

GB N.B.: For the installation of spot lights on articles 6091 - 6092, please refer to the relevant instruction sheet.

F N.B.: Pour l'installation des spots sur les articles 6091 - 6092, prière de consulter la feuille explicative qui les accompagne.

D N.B.: Für die Installation der Spots bei den Art. 6091 - 6092 beziehen Sie sich bitte auf das entsprechende Anweisungsblatt.

NL N.B.: Voor het installeren van de spotlights op art. 6091 - 6092, moet u de instructies op het betreffende instructieblaadje volgen.

E N.B.: Para la instalación de los proyectores en los art. 6091 - 6092 hágase referencia a la hoja de instrucciones correspondiente.

DK N.B.: For installation af spot på art. 6091 - 6092 henvises til den pågældende brugsanvisning.

N B.N.: For installasjon av spotlight på artiklene 6091-6092, vennligst se relevant instruksjonsark.

S OBS! För installation av spotligheter på art. 6091 - 6092 hänvisas till respektive instruktionsblad.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Порядок монтажа потолочных светильников арт. 6091 - 6092 смотрите в соответствующих инструкциях.

CN 注意事项: 在6091 - 6092产品上安装SPOT, 请参考有关的说明书。

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

INSTALLING AND REPLACING THE LAMP

INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE

EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LAMPE

HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP

INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO

INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN

INSTALLEERE OG SKIFTE LAMPEN

INSTALLATION OCH BYTTE AV LAMPA

МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ

安装和更换光源



I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

F Les appareils portant ce symbole ne peuvent monter que des lampes basse pression ou avec verre de protection.

D Bei den mit diesem Symbol versehenen Leuchten können nur Niederdrucklampen, oder Lampen mit Schutzglas eingesetzt werden.

NL De apparaten met dit symbool kunnen alleen lampen met lage druk of met beschermglas gebruiken.

E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.

DK Armaturen med dette symbol kan kun bruge lavtrykslyslyskilder eller lyskilder med beskyttelsesglas.

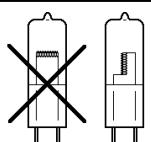
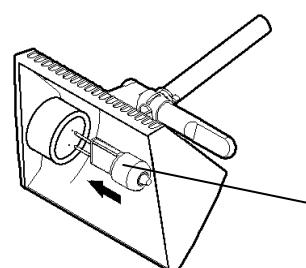
N Armaturer som er merket med dette symbol kan kun bruke lavtrykkslamper eller de med sikkerhetsglass.

S Endast lågtryckslampor eller lampor med skyddsglas kan användas på utrustning försedd med denna symbol.

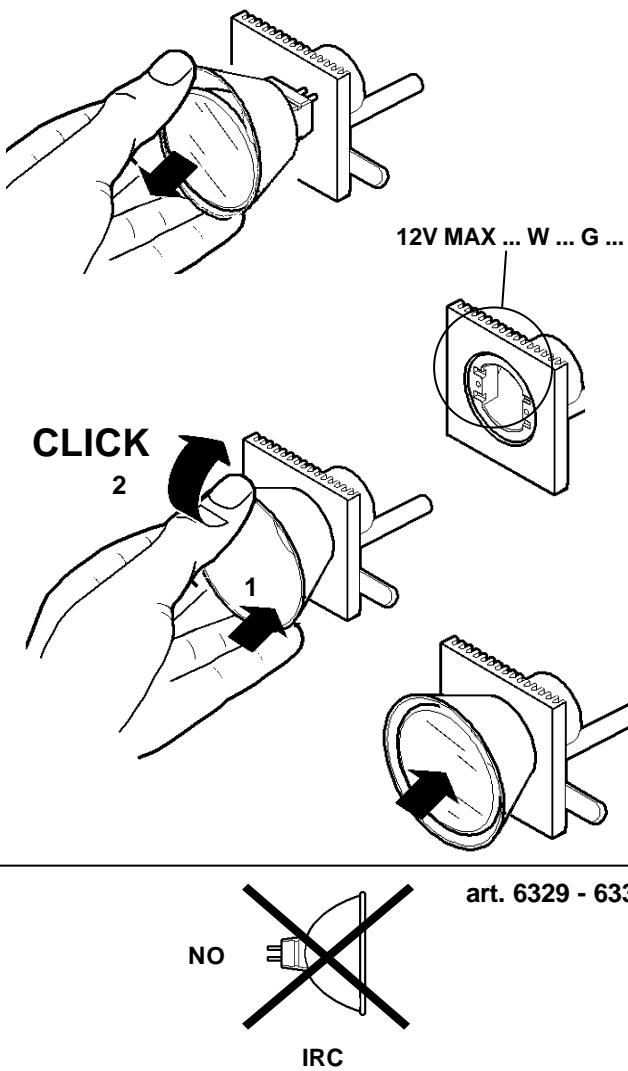
RUS В приборах, имеющих такую маркировку, могут использоваться только лампы низкого давления или лампы с защитным стеклом.

CN 标有该符号的装置只能使用低压或配有安全防护玻璃的光源。

art. 6331 - 6332
6333 - 6334
6335



art. 6327 - 6328
6329 - 6330

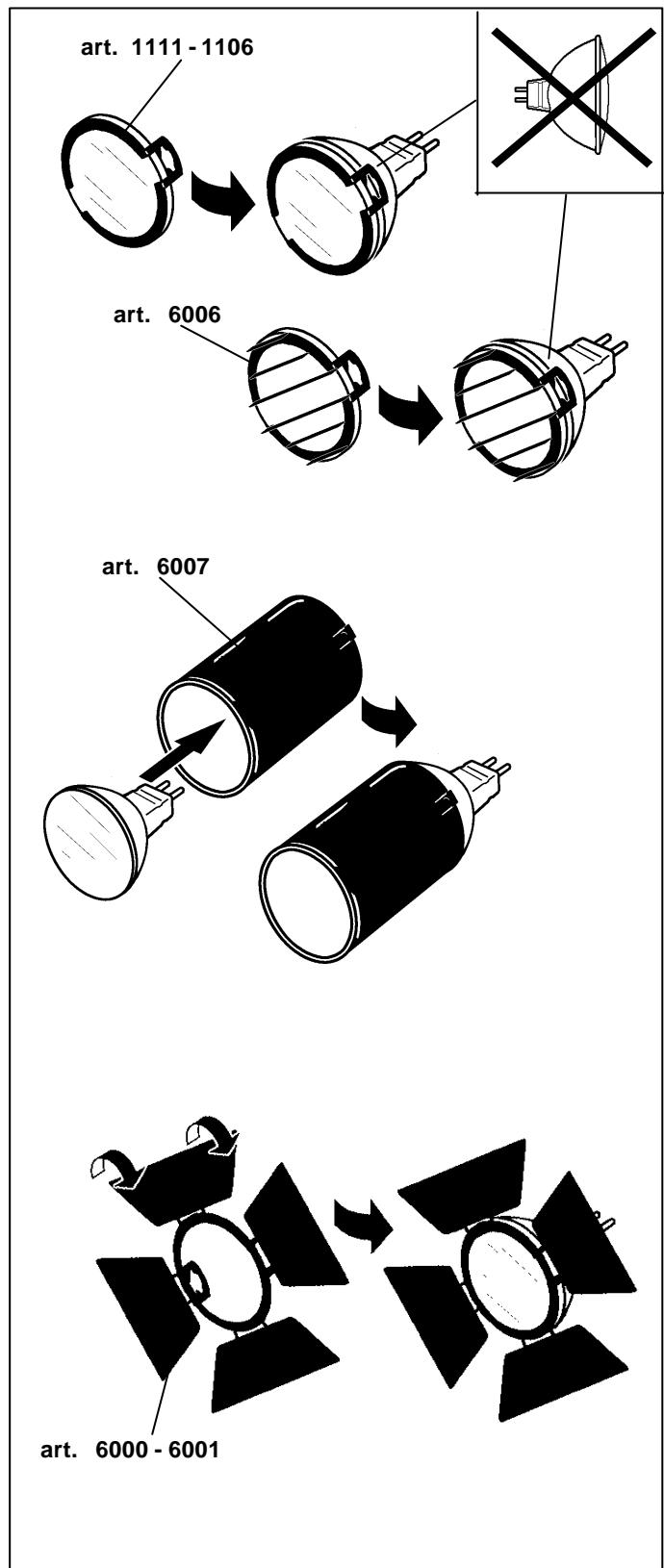


RUS Подсоедините к сети с номинальным напряжением 12 В.
ПРИМЕЧАНИЕ: Для более длительной службы лампы настройте напряжение на 11,6 В, проверив, чтобы оно не превышало 12,3 В в случае постоянного перенапряжения при 250 В.

CN 与12V供电线连接。

注意：为延长光源寿命，将电压设定为11.6V，确保250V异常电压时的电压不超过12.3V。放置变压器时，确保干线缆不会接触到装置。为确保达到标准，须使用符合规定的安全变压器。

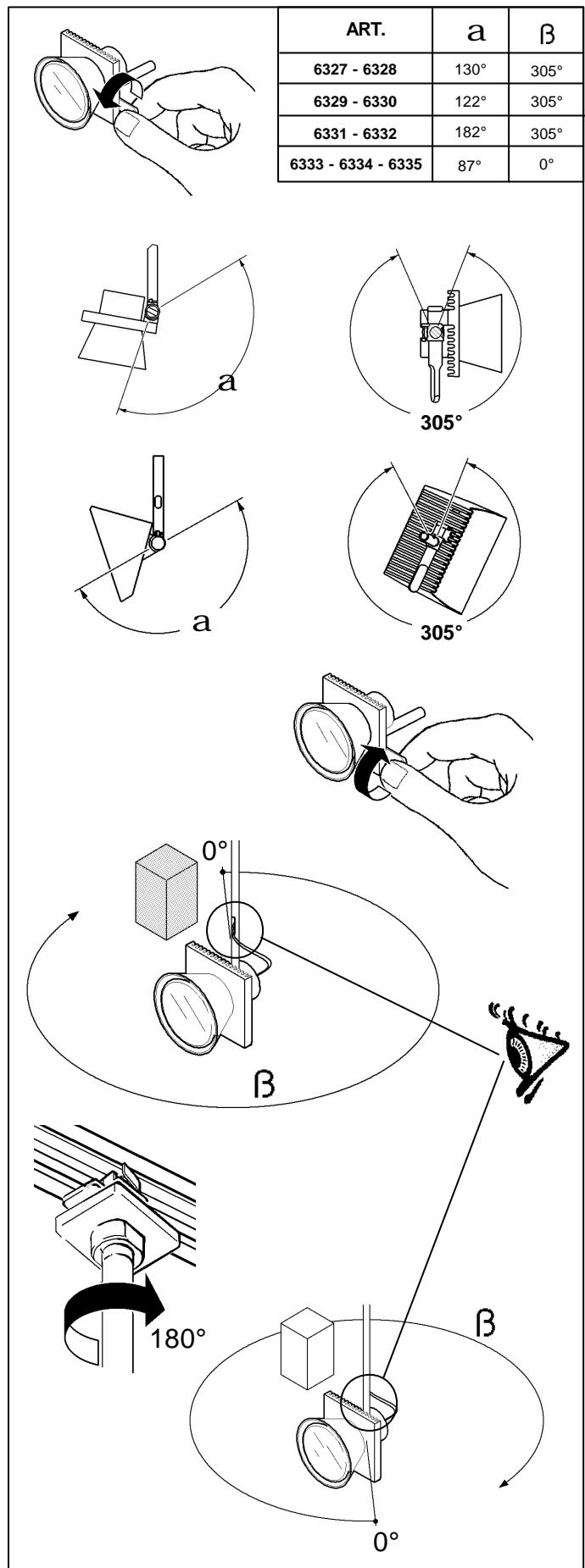
INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI
INSTALLATION OF ACCESSORIES
INSTALLATION DES ACCESSOIRES
ANBRINGUNG DER ZUBEHÖRTEILE
HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES
INSTALACION DE ACCESORIOS
INSTALLATION AF TILBEHØR
INSTALLERING AV TILBEHØRET
INSTALLATION A TILLBEHÖR
МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ
附件的安装



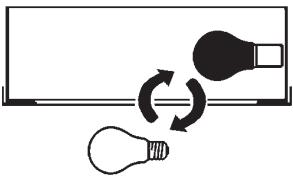
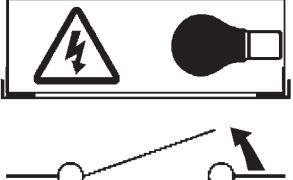
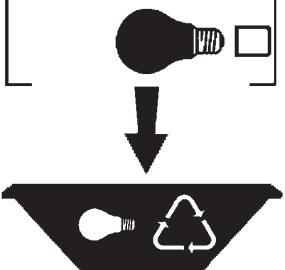
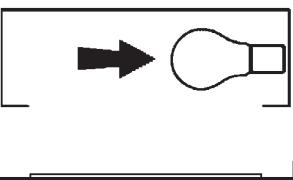
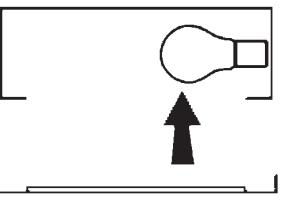
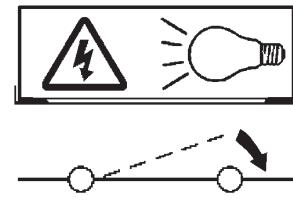
CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLEJAJE ELÉCTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFÖRING
ELEKTRISK KABLING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线

- I Collegare alla linea di alimentazione con tensione nominale di 12 V.
N.B.: Per avere una durata ottimale della lampada, tarare la tensione a 11,6 V, assicurandosi che non si superino i 12,3 V in caso di sovrattensioni in continuo a 250 V.
- GB Connect to 12 V supply line.
N.B.: To increase the life of the lamp, set the voltage to 11,6 V, making sure that it does not exceed 12,3 V in the case of continuous overvoltage at 250 V.
- F Raccorder à la ligne d'alimentation à tension 12 V.
N.B.: Pour obtenir une durée de vie optimale de la lampe, tarer la tension à 11,6 V en veillant à ne pas dépasser 12,3 V en cas de surcharges en continu à 250 V.
- D An das Versorgungsnetz, bei einer Spannung von 12 V, anschliessen.
N.B.: Zur optimalen Lebensdauer der Lampe, die Spannung auf 11,6 V eichen und sich vergewissern, daß 12,3 V bei anhaltender Überspannung von 250 V nicht überschritten werden.
- NL Het verbinden aan de voedingslijn met een spanning van 12 V.
N.B.: Voor een lange levensduur van de lamp moet de spanning op 11,6 V ingesteld worden met de zekerheid dat deze niet hoger stijgt dan 12,3 V in het geval van langdurige overspanning van 250 V.
- E Conectar a la línea suplidora con tensión de 12 V.
NOTA: Para obtener la mejor duración de la lámpara, calibrar la tensión en 11,6 V, cuidando de no sobrepasar los 12,3 V en caso de distensiones en continuo a 250 V.
- DK Tilslut forsyningssljen til en nominel spænding på 12 V.
N.B.: For at sikre en så lang levetid for lyskilden som muligt, skal man indstille spændingen til 11,6 V og sikre, at spændingen ikke overstiger 12,3 V ved en konstant overspænding på 250 V.
- N Kople til 12 V forsyningsslæring.
N.B.: For å øke lampens levetid, still spenningen på 11,6 V, og se til at den ikke overstiger 12,3 V i tilfelle kontinuerlig overspenning ved 250 V.
- S Anslut till mätarledningen med en nominell spänning på 12 V.
OBS!: För en optimal livslängd för lampan ska spänningen kalibreras till 11,6 V. Försäkra dig om att spänningen inte överstiger 12,3 V vid kontinuerlig överspänning på 250 V.

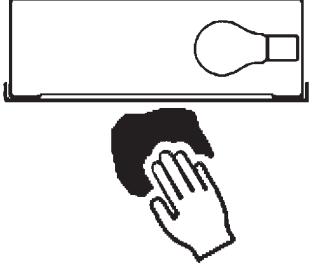
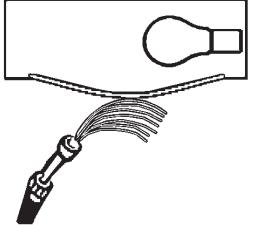
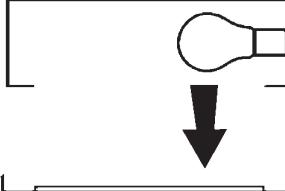
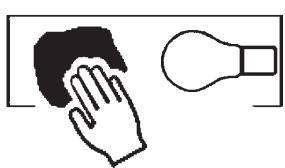
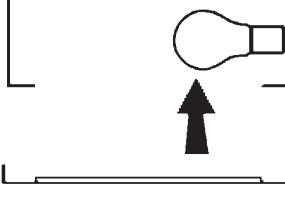
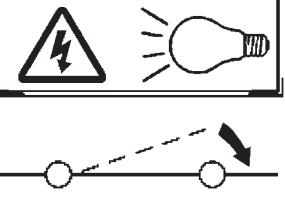
REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE DELLO SPOT
 ADJUSTING THE INCLINATION OF THE SPOT
 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU SPOT
 DIE SPOTLEUCHTE IN DIE RICHTIGE SCHRÄGE BRINGEN
 HET INSTELLEN VAN DE RICHTING VAN DE SPOT
 REGULACION DE LA OBLICUIDAD DEL SPOT
 JUSTERING AF PROJEKTØRHÆLDNING
 JUSTERING AV HELLINGEN PÅ SPOTTEN
 INSTÄLLNING AV SPOTLIGHTENS LUTNINGSVINKEL
 РЕГУЛЯЦИЯ НАКЛОНА СВЕТИЛЬНИКА
 调整射灯的倾斜度



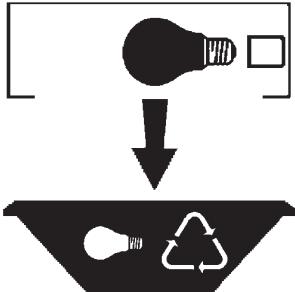
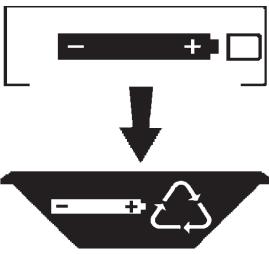
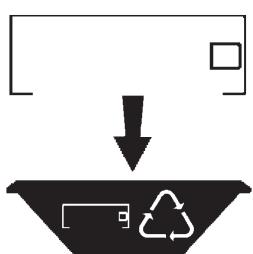
I	Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB	Instructions on luminare service operations
F	Instructions pour les opérations de service du luminaire
D	Wartungsanleitung für die Leuchte
NL	Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E	Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK	Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N	Anvisninger for betjening af lysapparatet
S	Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS	Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN	照明装置检修操作说明

<p>Sostituire la lampada parzialmente esausta Replace the partly exhausted lamp REMPLACER la lampe partiellement épuisée Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen Vervang de gedeeltelijk lege lamp Sustituir la lámpara parcialmente agotada Udskift den delvist udtjente pære Skifte ut den delvis ubrente lyspæren Byt ut den delvis förbrukade lampan Замена частично отработанной лампочки 更换部分老化的灯泡</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afryd armaturets strømforsyning Avbryte strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsering Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Aprire l'apparecchio Open the fixture Ouvrir le luminaire Das Gerät öffnen Open het apparaat Abrir el aparato Åbn armaturet Äpna apparatet Öppna anordningen Раскрыть прибор 打开装置</p> 	<p>Rimuovere la lampada esausta Remove the exhausted lamp Retirer la lampe épuisée Die alte Lampe entnehmen Verwijder de lege lamp Quitar la lámpara agotada Tag den udtrjente pære ud Fjerne den ubrente lyspæren Ta bort den förbrukade lampan Вынуть старую лампочку 取出老化的灯泡</p> <p>Portarla in un centro di riciclaggio Carry it to a recycling centre La porter dans une déchetterie pour son recyclage Ordnungsgemäß entsorgen Breng de lamp naar een recyclingcentrum Llevarla a un centro de reciclaje Aflever den på en genbrugsstation Levere den til en miljøstasjon Lämna in den till en återvinningsanläggning Сдать ее в пункт приема утильсырья 将其送往回收中心</p> 
<p>Inserire la nuova lampada Introduce the new lamp Installer la lampe neuve Die neue Lampe einsetzen Doe de nieuwe lamp op zijn plek Montar la nueva lámpara Sæt den nye pære i Sette i den nye pæren Sätt i den nya lampan Вставить новую лампочку 装入新灯泡</p> <p>Inserire la nuova lampada nel portalampada Fit the new lamp into the socket Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe Die neue Lampe in den Sockel einsetzen Doe de nieuwe lamp in de lamphouder Montar la nueva lámpara en el portalámpara Sæt den nye pære i fatningen Sette den nye pæren inn i lampholderen Sätt i den nya lampan i lamphållaren 将新灯泡插入灯泡架中</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Instille lensen Flytta om optiken Otringuljera linssen 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest</p> <p>Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 	

I	Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
GB	Instructions on luminare cleaning operations
F	Instructions pour le nettoyage du luminaire
D	Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
NL	Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
E	Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
DK	Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
N	Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
S	Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
RUS	Инструкции по чистке осветительного прибора
CN	照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiear el aparato Rengor armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置	Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯	Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘	Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vask den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头
			
Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头	Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部	Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstille lensen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头	Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprøv funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试
			

I	Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti
GB	Instructions on end-of-life and component disposal
F	Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut
D	Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten
NL	Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen
E	Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes
DK	Anvisninger i udvind armatur og bortskaffelse af komponenter
N	Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling af delene
S	Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter
RUS	Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы
CN	寿命期结束与零件废弃处置说明

<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreken van voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afryd armaturen strømforsyning Avbryte strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsljning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p>  	<p>Rimuovere la/le lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la/les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjernne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjernne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjernne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Aflever materialene på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 